mangacode.com

Byousoku 5 centimeter

Chapter 3

RAW PROVIDER

Nesray

ENG TRANSLATION

Cookie_on_fire

CLEANER

Michalv

TYPESETTER

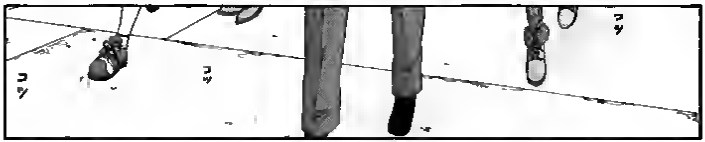
Gwitthyunman

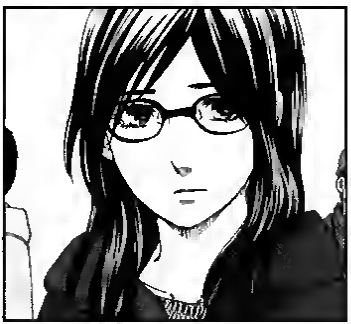
QUALITY CHECKER

TheHangedMan

DO NOT MIRROR THIS SCANLATION
Support the mangaka by buying the official volume when it's available

「END THEME_2」





TAKAKI-KUN...
UM...
I'M S-
DON'T APOLO-GIZE.
I THINK I WAS BEING UNFAIR
I...
THOUGHT THAT I COULD STILL FIX THINGS
CALL OR TEXT,
I CAN DO THOSE IF I WANTED TO.
EVEN THOUGH IT'LL BE HARD, MEETING UP ISN'T IMPOS-SIBLE.
I WAS US-ING BEING BUSY AS A REASON TO NOT RES-POND.

*)TL/N: It's the name of a prefecture

SO GROSS
I KNOW RIGHT~!?
WHAT IS THIS? IT'S SO FUNNY!
GYAHA HAHA!
I thought it would be here by six o' clock
SFX: VIBRATE
カチ

EVEN IF I GET NO HOLIDAYS, AND I HAVE TO WORK OVERTIME EVERYDAY,
THE JOB AT SE IS WHAT I WANTED TO DO AND I LIKED IT.
AS LONG AS I KEEP THINKING LIKE THAT, I DIDN'T THINK I WOULD WANT TO QUIT
I'M NOT ANGRY.
I WAS JUST NOT IN THE PROPER STATE OF MIND
AFTER I TOOK CHARGE OF THIS PROJECT THAT GIVES NO SENSE OF ACCOMPLISHMENT
AT HOW I HANDLE THE SITUATION,
RISA, YOU HAVE COMPLAINED ABOUT THIS MANY TIMES.
FROM THERE,
GRADUALLY,
MY HEART
I CAN'T REALLY DESCRIBE IT,
BUT ALMOST AS IF IT HAS LOST ITS FLEXIBILITY.
GOING AGAINST THE LEADER,
AND TAKING ON ALL THE WORKLOAD BY MYSELF.

IT FEELS AS IF THOSE ARE BEING SCRAPPED OFF.
OR DESIRE
THE AGILITY TO BE MOVED BY THINGS I SEE,
LIKE THE SENSE OF FULFILLMENT,
I TRY TO MOVE ON FORWARD,
I THINK THAT I'M NOW AT A DEAD END
I DON'T EVEN KNOW WHEN I HAVE LOST ALL OF MY LOVE FOR MY JOB
IT FEELS LIKE I'M RUNNING AWAY AGAIN
BUT EVEN WITH UNDERSTANDING, I STILL FEEL LIKE I'VE LOST
SORRY,
I CAN'T DESCRIBE IT WELL

IS THAT BECAUSE I CAN'T TRUST ANYONE?
001
11/16(日) 14:25
I have never really told other people of my feelings before.
WHAT'S MORE,
SAYING ONLY NICE THINGS, EVEN IF IT HURTS MYSELF, GIVE ME AN EMPTY FEELING.
WITHOUT LETTING PEOPLE KNOW MY TRUE FEELINGS,
I WANTED TO SAY "STOP CALLING ME" BECAUSE IT BOTHERED ME
IT WAS REALLY SCARY HOW YOU WENT ALL THE WAY TO MY WORK
SOMETIMES I'M SCARED OF HOW MUCH YOU'RE PUSHING ME
THEN LET ME TELL YOU WHAT I'M THINKING
EVEN THOUGH IT'S FINE IF YOU GET ANGRY AT ME,
AND THERE'S NO REASON I SHOULD SUPPRESS MY FEELINGS

I'M REALLY SORRY
FOR DOING THAT...
I'M ALSO BAD AT EXPRESSING MYSELF
THE FEELINGS INSIDE ME BUILD UP.
AND I THOUGHT THAT I WASN'T TRYING HARD ENOUGH TO UNDERSTAND YOU, TAKAKI-KUN
"DON'T BE SO NICE TO ME."
"I DON'T KNOW WHAT YOU'RE THINKING."
I'M THE ONE AT FAULT HERE.
IS WHAT PEOPLE KEPT ON TELLING ME

THOSE PEOPLE YOU DATED WITH?
.....
EVEN WHEN THEY SAY THAT, I CAN'T COUNTER WITH ANYTHING BECAUSE I'M SELF-CONSCIOUS
THE SUPERFICIAL ME WOULD LIKE DIFFERENT PEOPLE,
AND WOULD TRY TO TREAT THEM WELL
WHILE LIVING WITH THE FLOW,
ALWAYS THINKING THAT WHO I WAS
WASN'T THE REAL ME
PROBABLY EVER SINCE I LIVED IN TANEGASHIMA,

IT ALWAYS FELT LIKE THE REAL ME ALWAYS LOOKED ON FROM OUTSIDE
AND TRY TO LIVE A NICE LIFE
I WOULD DEVOTE MYSELF TO WORK
AND AC-CUSING ME WHEN I TURN AWAY FROM IMPORTANT THINGS
MONITORING TO SEE IF I'M MAKING PROGRESS
BUT WHAT DO YOU MEAN?
I'M SORRY,
.....?
WHEN I WAS TOLD TO MEET THE PARENTS, AND I THOUGHT ABOUT MARRY-ING THE GIRL-FRIEND,
AN OPPOSI-TION, NEVER BEFORE SO STRONG, WITHIN ME SPRUNG UP

"SOMEDAY, IN THE FUTURE,"
IT'S NOT THAT THE GIRLFRIEND IS THE PROBLEM
BUT THAT'S NOT IT
I BLAMED IT ON THE TIMING OF EVERYTHING,

"WHO WON'T BE EMBARRASSED TO BE SEEN BY YOU..."
"I WANT TO BE SOMEONE,"
"IF BY SOME CHANCE THAT I SEE YOU AGAIN."

KOYAMA-
NEXT STOP-
KOYAMA-
THANK YOU FOR RIDING WITH US.

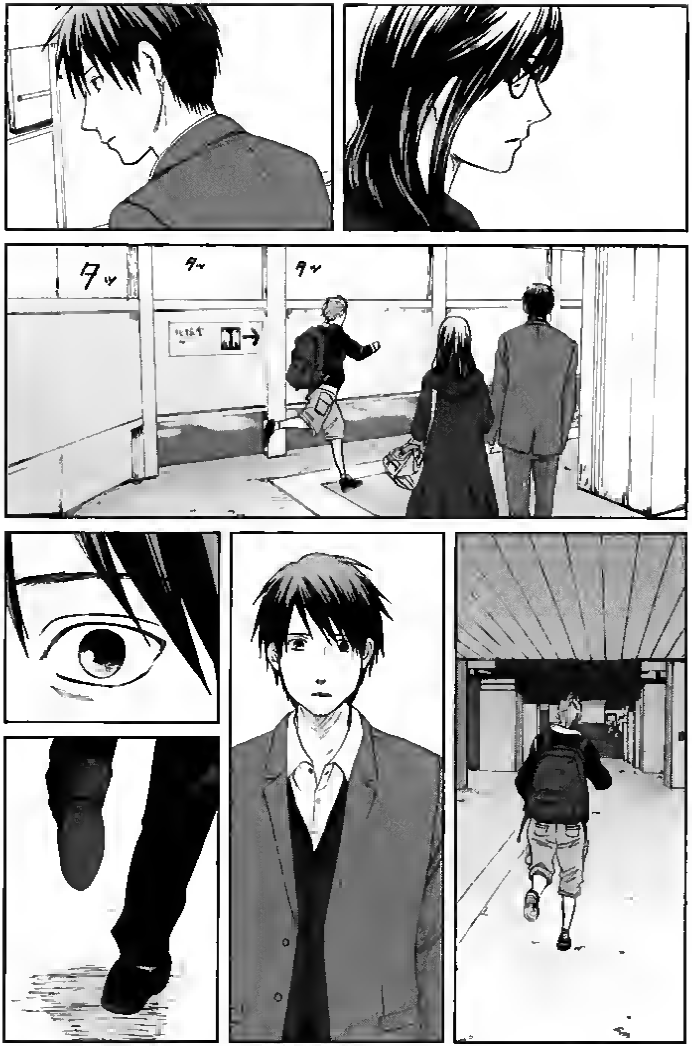
AT THAT TIME, I TRANS-FERRED AT OOMIYA.

WHEN I WAS YOUNG,
I RAN THROUGH HERE ALL BY MY-SELF.

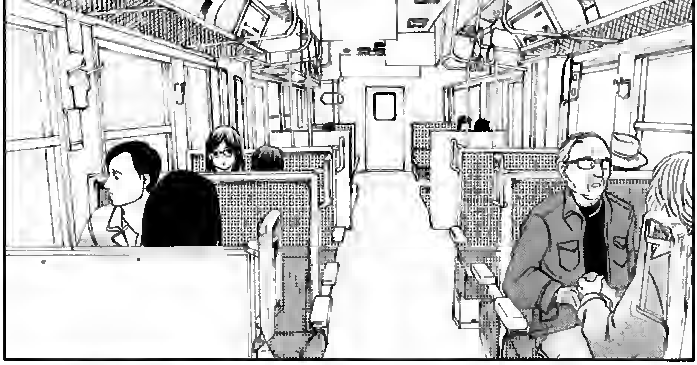
OK...

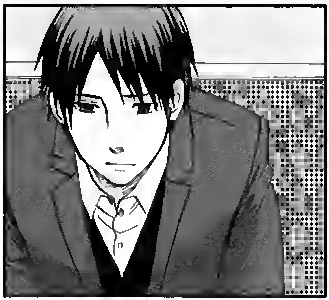
.....

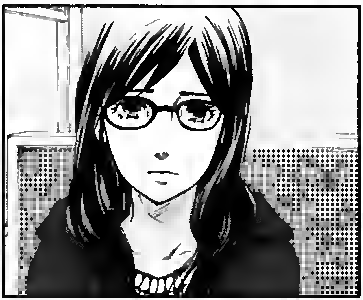
EVEN THOUGH IT WAS MARCH, THE HEAVY SNOWS DE-LAYED THE TRAINS...

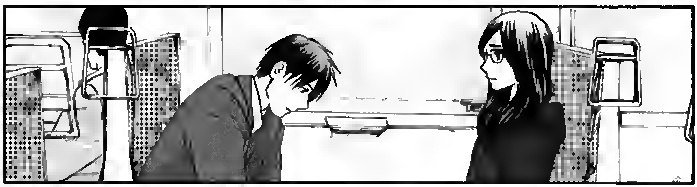


TAKAKI-KUN?
JR
...UM,
WHICH TRAIN ARE WE TAKING?
.....









...THAT'S RIGHT.
NOT BEING ABLE TO FACE THEM BECAUSE I QUIT MY JOB...
IS ONLY PART OF THE REASON
OBSESSING OVER MAKING PROGRESS...
AND BEING ABLE TO LIKE OTHER PEOPLE,
I HAVE FAILED IN BOTH.

SIN-
CERE..
AND
SERIOUS
I USED TO HAVE SOME SINCERE FEELINGS.
BECAUSE I HAVE LOST THOSE FEELINGS,
I NEVER DID
FORGIVE MYSELF.
AND WITH OUT FOR-GIVING, I PRETENDED TO NOT NOTICE,
WHILE LIVING THROUGH THE DAYS
...

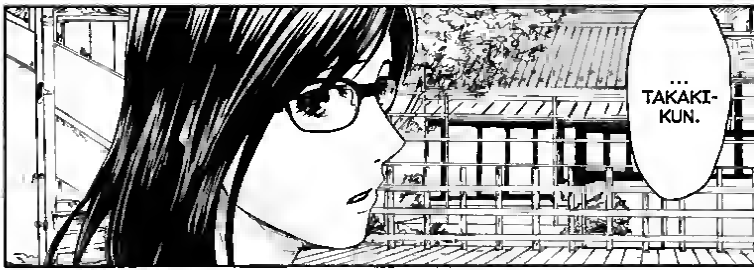
I WOULD SEE HER AGAIN.
THOSE SINCERE FEELINGS OF YOURS?
WHAT WAS IT?
BUT...
I DIDN'T THINK THOSE WOULD BE TRUE.
OR THAT SHE IS WAITING FOR ME.
EVEN SO,
TO THINK THAT I WOULD GIVE MY FUTURE TO SOME-ONE ELSE ...!

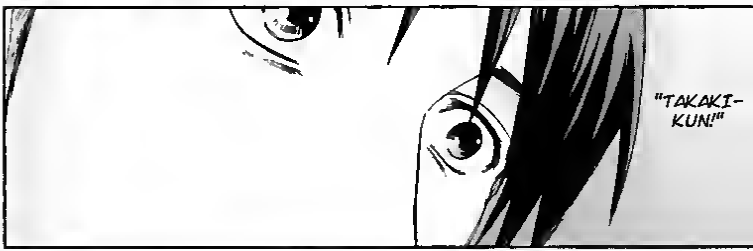
COME HERE WITH SOMEONE ELSE.
THAT I WOULD...
NEXT IS IWAFUNE.
WE WILL SOON ARRIVE AT IWAFUNE—

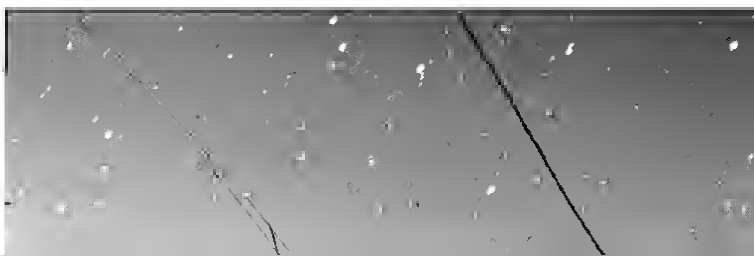
TAKAKI-KUN...
PLEASE EXIT FROM THE RIGHT SIDE.
I DON'T KNOW WHAT YOU ARE TALKING ABOUT,
BUT I WON'T ASK FOR ALL THE DETAILS.
LET'S GO.

I DON'T WANT IT TO BE THE END BETWEEN US.
IF IT CAN BE FOUND HERE,
BUT THERE IS SOMETHING THAT COVERS UP YOUR HEART.

THE DOOR IS CLOSING
シュウ——
PLEASE BE CAREFUL.

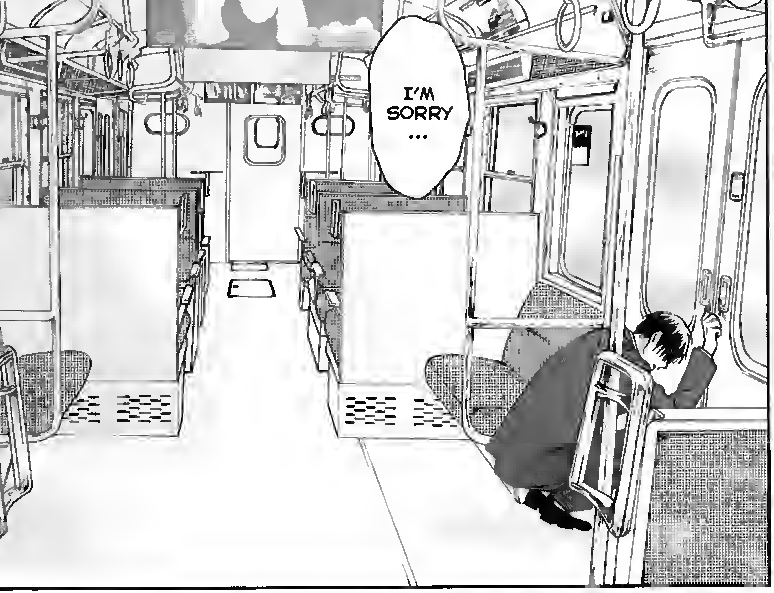

... TAKAKI-KUN.


"TAKAKI-KUN!"

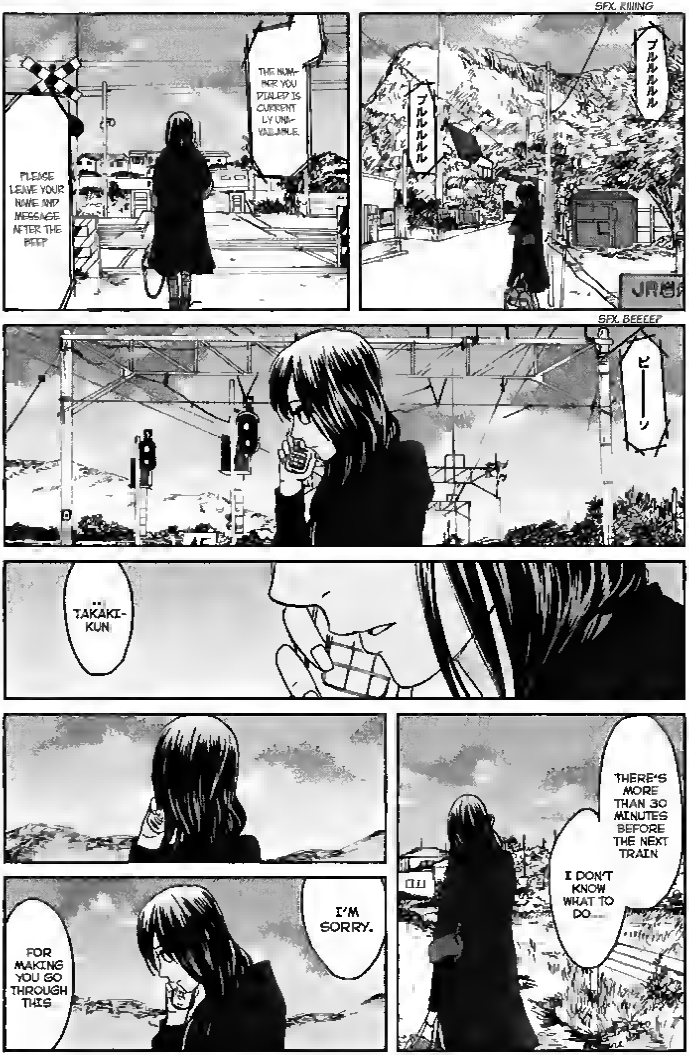


TAKAKI-
KUN.

I'M SORRY ...!
タン
タタン
シュー…


I'M SORRY ...

岩舟駅


SFX. RIIING
ブルルルルル
ブルルルルル
JR
PLEASE LEAVE YOUR NAME AND MESSAGE AFTER THE BEEP
THE NUMBER YOU DIALED IS CURRENTLY UNAVAILABLE.
SFX. BEEEEP
ピ――ッ
...TAKAKI-KUN
I'M SORRY.
FOR MAKING YOU GO THROUGH THIS
I DON'T KNOW WHAT TO DO.....
THERE'S MORE THAN 30 MINUTES BEFORE THE NEXT TRAIN

I...
EVER SINCE THE BEGINNING,
BUT,
YOU DID SOMETHING THAT YOU NEVER WANTED TO DO.
SO YOU FINALLY ACCEPTED ME.
NEVER DID,
AT ALL,
UNDERSTAND YOU.
TAKAKI-KUN,
LOOKING AT THE SCENERY HERE,
I CAN ONLY THINK OF THINGS LIKE,
IT'S SO QUIET HERE,
OR HOW IT'S THE MIDDLE OF NOWHERE.

I WAS RELIEVED...
THOUGHT THAT YOU MAY COLLAPSE FROM EXHAUSTION IF YOU KEPT IT UP,
SO I THOUGHT IT WAS A GOOD THING
I...
WITH YOU QUITTING THE JOB,
I WAS DRIVING YOU TO THE CORNER SO MUCH...
BUT I DIDN'T THINK,
.....
.....
YOU DON'T HAVE ENOUGH OF THE SINCERE FEELINGS THAT YOU MENTIONED FOR ME.
PROBABLY,

I'M SORRY.
WHEN IT WAS LIKE THAT,
I THOUGHT THAT I ALWAYS WANTED US...
TO BE TOGETHER

I'M SORRY...

WHAT AM I DOING...!?

不在着信履歴
11/16(日) 16:12
留不在 無伝言
Mizuno Risa
THE NUMBER YOU DIALED IS NOT AVAILABLE EITHER BECAUSE THE PHONE IS OUT OF POWER,
OR IT IS CURRENTLY OUTSIDE OF YOUR SERVICE AREA.

JR
THE NUMBER YOU DIALED IS NOT AVAILABLE, EITHER BECAUSE...
HUFF
HUFF
HUFF!
....!

HUFF!
HUFF!
RISA...